

**Zeitschrift:** Collection cahiers d'artistes  
**Herausgeber:** Pro Helvetia  
**Band:** - (1998)  
**Heft:** -: Yan Duyvendak

**Artikel:** Yan Duyvendak  
**Autor:** Legros, Marie / Duyvendak, Yan  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-976148>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Yan Duyvendak

... le courage du courageux pour qui ce n'est jamais assez ce qu'il a donné à voir pas encore assez proche «keep it fun for yourself» celui qui remplace les chansons par des respirations lisses des fabulations crédibles une parodie d'extase puis l'épaisseur des rêves numérotés nourrit le vertige précieux du dormeur qui nous fait chanceler de volupté à distribuer laisse apparaître mille rapports incertains et signes de présence au monde il change de côté pour un rythme amoureux et combien les images sont périssables et perfectibles comme ses bouquets posés au sol inventent un entre-lacs de motifs en mouvements projetant toujours plus loin l'image de soi à travers l'autre creuse d'autres visions des décors sans cesse à plaquer à terre dès que la mise au point est faite c'est l'angoisse qui s'installe des perspectives qui échappent dedans nos yeux face à ce pantin réplique métallique de l'artiste il court devant nous retourne les miroirs exaspérants de notre désir de paraître c'est l'euphorie de Narcisse qui nous enchante avec ses images en surface nous laisse éberlué par sa liberté d'associations d'idées généreuses et c'est déjà trop tard pour remonter le présent à rebrousse-poil comme la bande son de l'herbe à venir ...

Marie Legros

## Yan Duyvendak

...the bravery of the brave for whom what we are made to see is never enough not yet near enough "keep it fun for yourself" who replaces songs with smooth phrasings feasible tales a parody of ecstasy then the density of numbered dreams fueling the sleeper's precious vertigo who makes us stagger with sensual pleasure to be spread bringing to light hundreds of shaky connections and signs of presence unto the world he changes from one side to the other to instil a loving rhythm and how perishable how perfectible are the images just as his bouquets set down on the ground invent an interlacing of motifs in motion projecting ever further the image we see of ourselves through someone else's eyes he explores new visions settings endlessly to be pinned down as soon as the focussing gets done anxiety sets in over perspectives that escape within our eyes facing this puppet the metallic replica of the artist he runs ahead of us turning over the exasperating mirrors of our desire to appear it is the euphoria of Narcissus that enchants us with his surface images that leave us dumbfounded by his freely drawn associations of generous ideas and already it is too late to backtrack from the present against the grain like the soundtrack of tomorrow's grass...

translated from the French  
by Margie Mounier

- 1 **«Morphé»**, 1994  
photographie couleur
- 2 **«Beau-séjour»**, 1994  
vue de l'installation; miroirs retournés,  
bouquets de fleurs  
Low Bet, Genève
- 4 **«Etats d'un lieu désert»**, 1994  
photographie couleur  
collection privée, Bâle
- 5 **«Pièce de résistance»**, 1995  
fleurs écrasées sur papier buvard  
collection privée, Genève
- 6 **Sans titre**, 1997  
vue de l'installation; miroirs  
Salle Crosnier, Palais de l'Athénée, Genève
- 7 **«Rêve N°4»**, 1996  
infographie
- 8 **«Des pair N°2»**, 1993  
photographie couleur sur aluminium  
Andata/Ritorno, Genève
- 9 **«Corps délicieux»**, 1994  
vue de l'installation; dessins à la craie  
attitudes, Chêne-Bourg Genève
- 10 **«Rêve N°36»** (extrait), 1997  
avec Imanol Atorrasagasti  
infographie
- 11 **«l'amour du prochain II»** (détail), 1993  
miroirs retournés, montants en fer  
Collection Musée cantonal des Beaux-Arts,  
Sion
- 12 **«Etau»**, 1994  
miroirs retournés, photographie couleur sur  
aluminium, montants en fer  
Collection fonds de décoration municipal,  
Genève
- 14 **«Stil leven»**, 1995  
vue de l'installation; miroirs retournés et  
photographies couleur sur aluminium  
de Expeditie, Amsterdam
- 15 **«L'histoire de l'art»** (MC Solaar), 1995  
video still extrait de «Keep it fun for  
yourself 1»
- 16 **«Valentine's day»**, 1995  
photographie couleur
- 18 **«Le vrai du faux»**, 1993  
vue de l'installation; photographie couleur  
sur aluminium  
Oboro, Montréal
- 19 **Sans titre**, 1996  
vue de l'installation, bouquets de fleurs et  
performance culinaire  
Filiale, Basel
- 20 **«Rêve N°6»**, 1996  
infographie
- 21 **«Etats d'un lieu désert»**, 1994  
photographie couleur
- 22 **«Rêve N°36»** (extrait), 1997  
avec Imanol Atorrasagasti  
vue de l'installation; diaporama, bande  
sonore  
attitudes, Genève
- 24 **«Corps délicieux»**, 1994  
vue de l'installation; dessins à la craie  
attitudes, Chêne-Bourg Genève
- 25 **«Rêve N°36»** (extrait), 1997  
avec Imanol Atorrasagasti  
infographie
- 26 **«Rêve N°36»** (extrait), 1997  
avec Imanol Atorrasagasti  
infographie
- 27 **«Etats d'un lieu désert»**, 1994  
photographie couleur
- 28 **«T'aurais voulu être un artiste»**, 1995  
photographie couleur
- 29 **Sans titre**, 1996  
avec Imanol Atorrasagasti  
photographie couleur
- 30 **«Keep it fun for yourself»**, 1995  
performance  
Kaskadenkondensator, Basel
- 31 **«Morphé»**, 1994  
photographie couleur
- 32 **«l'amour du prochain»**, 1996  
miroir retourné

Yan Duyvendak

















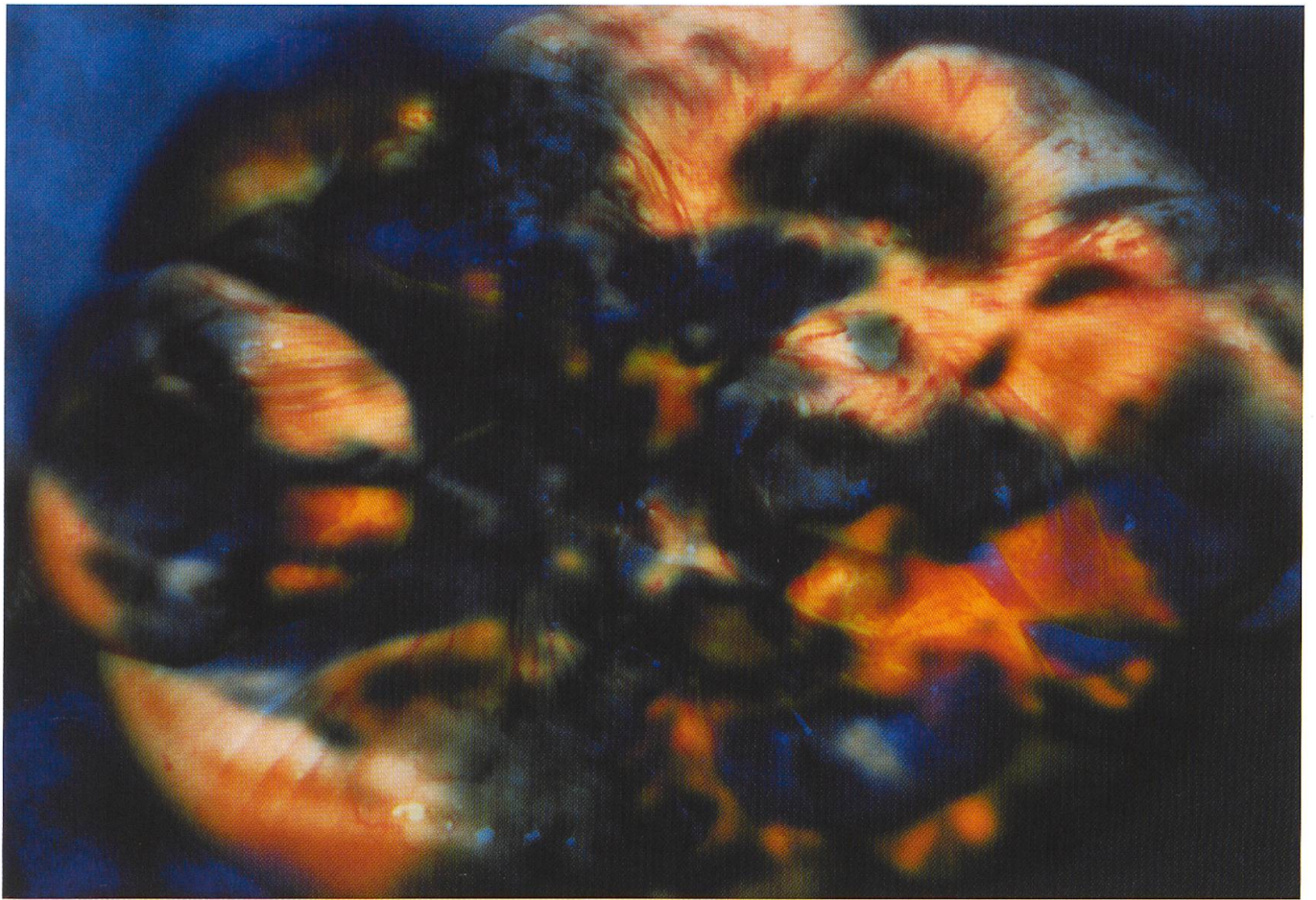




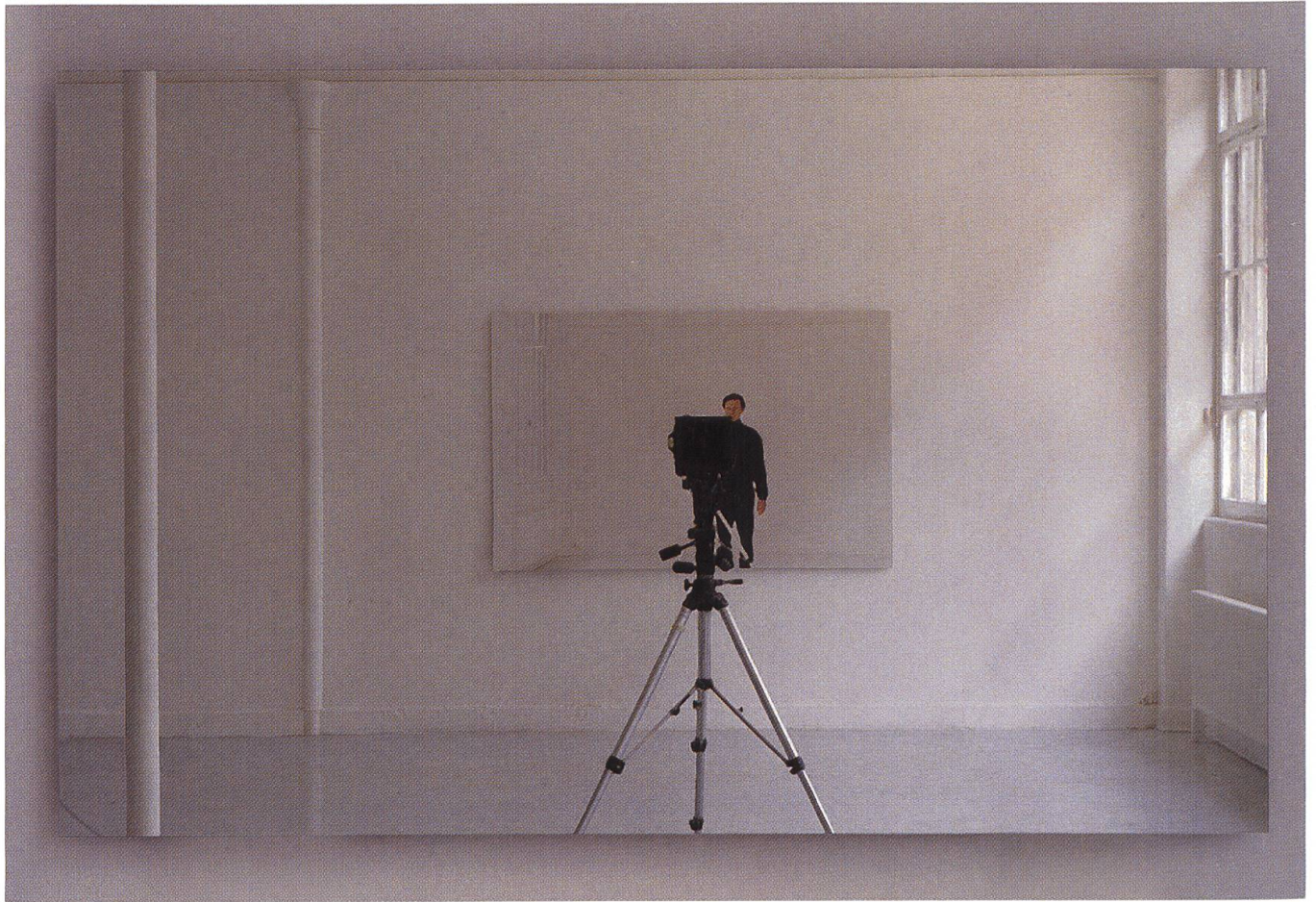












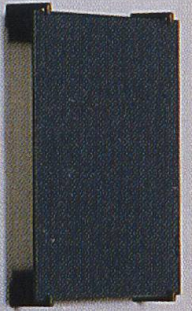
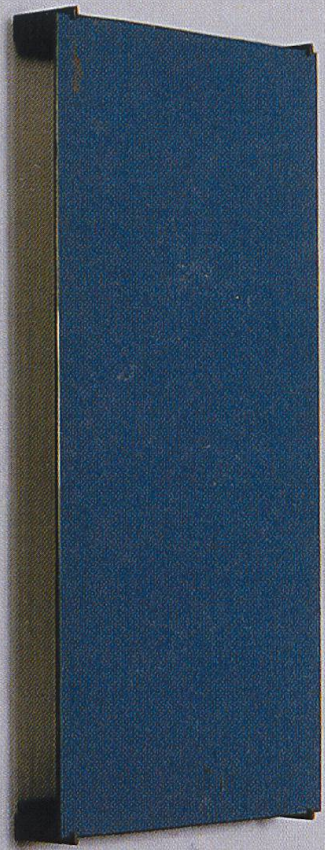
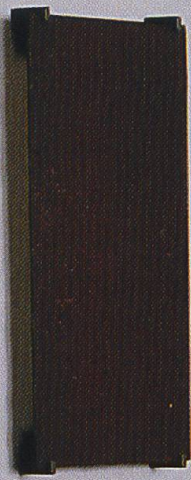
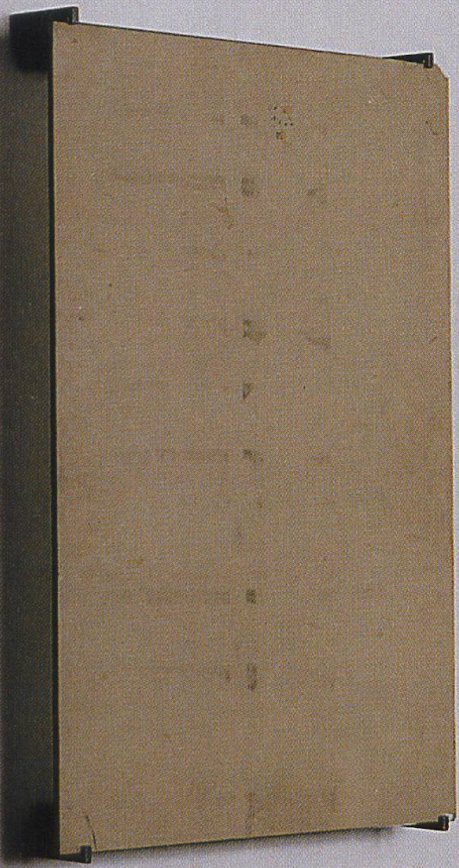








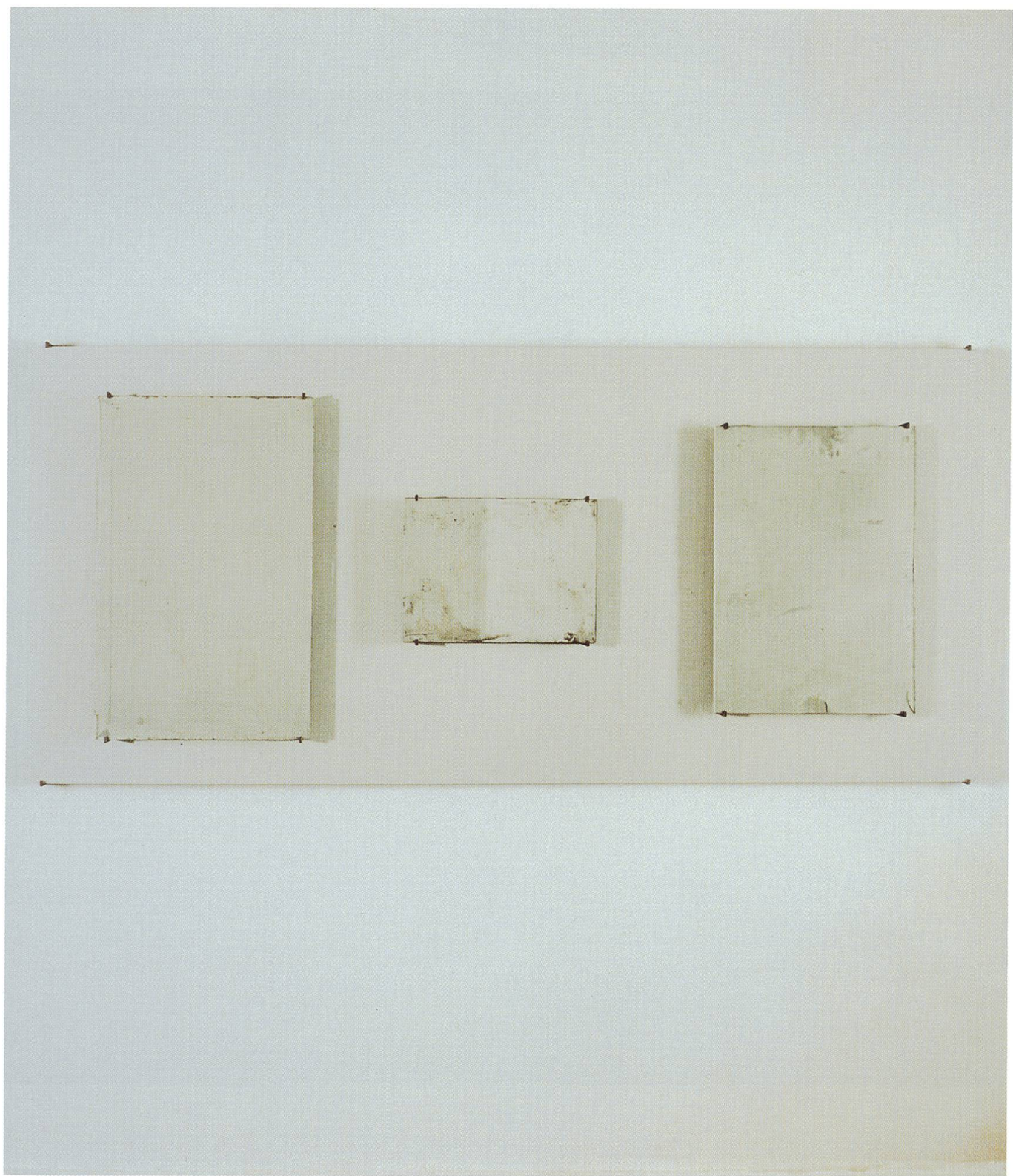








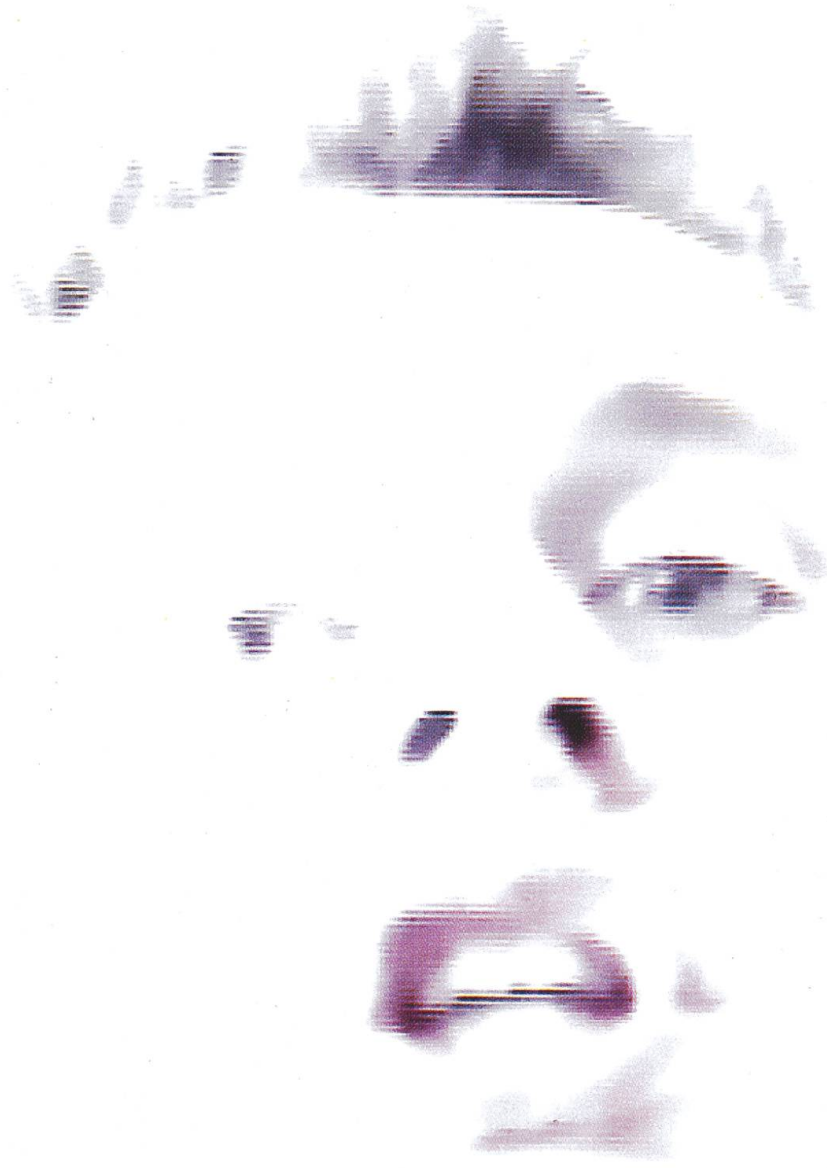






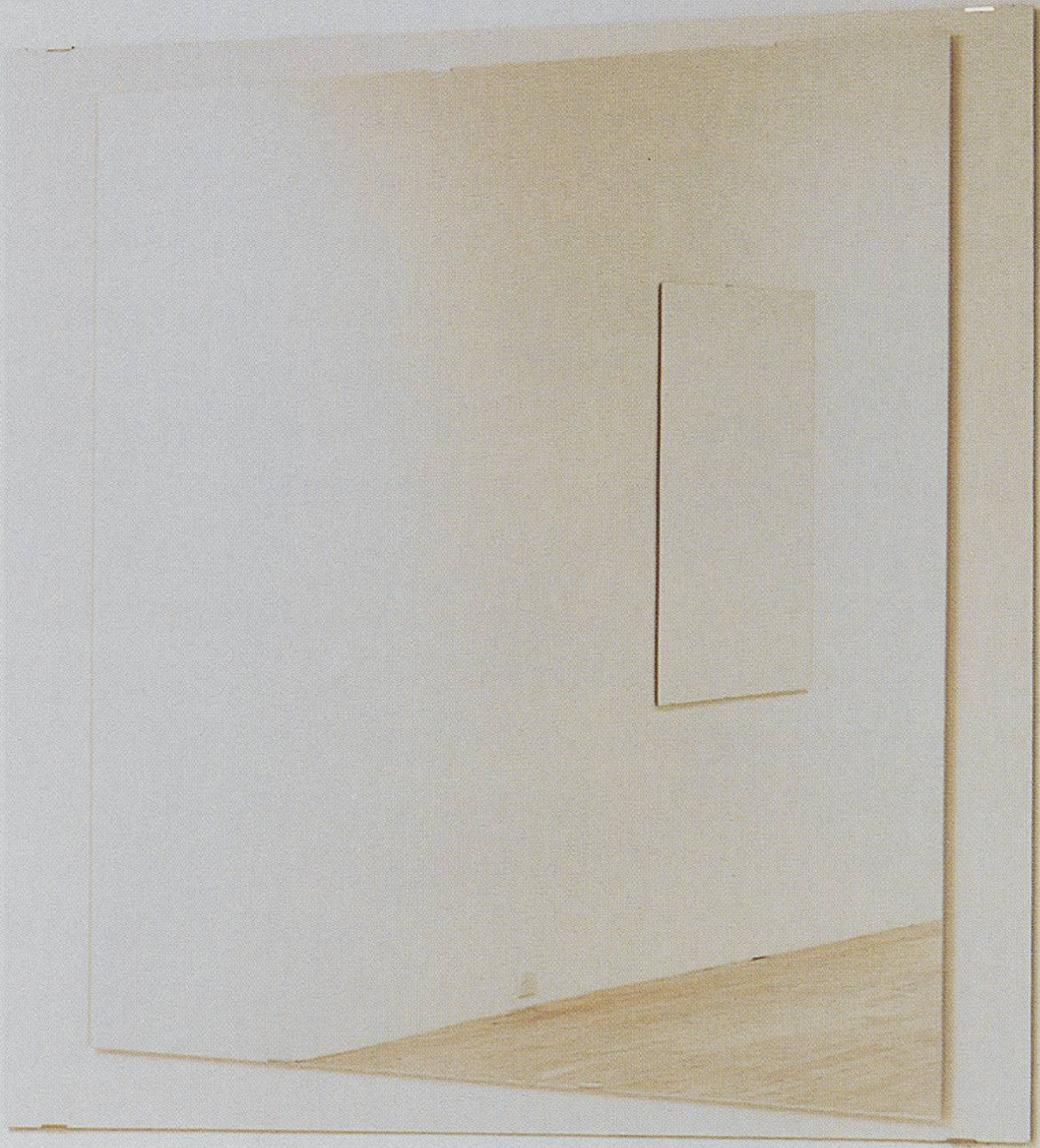








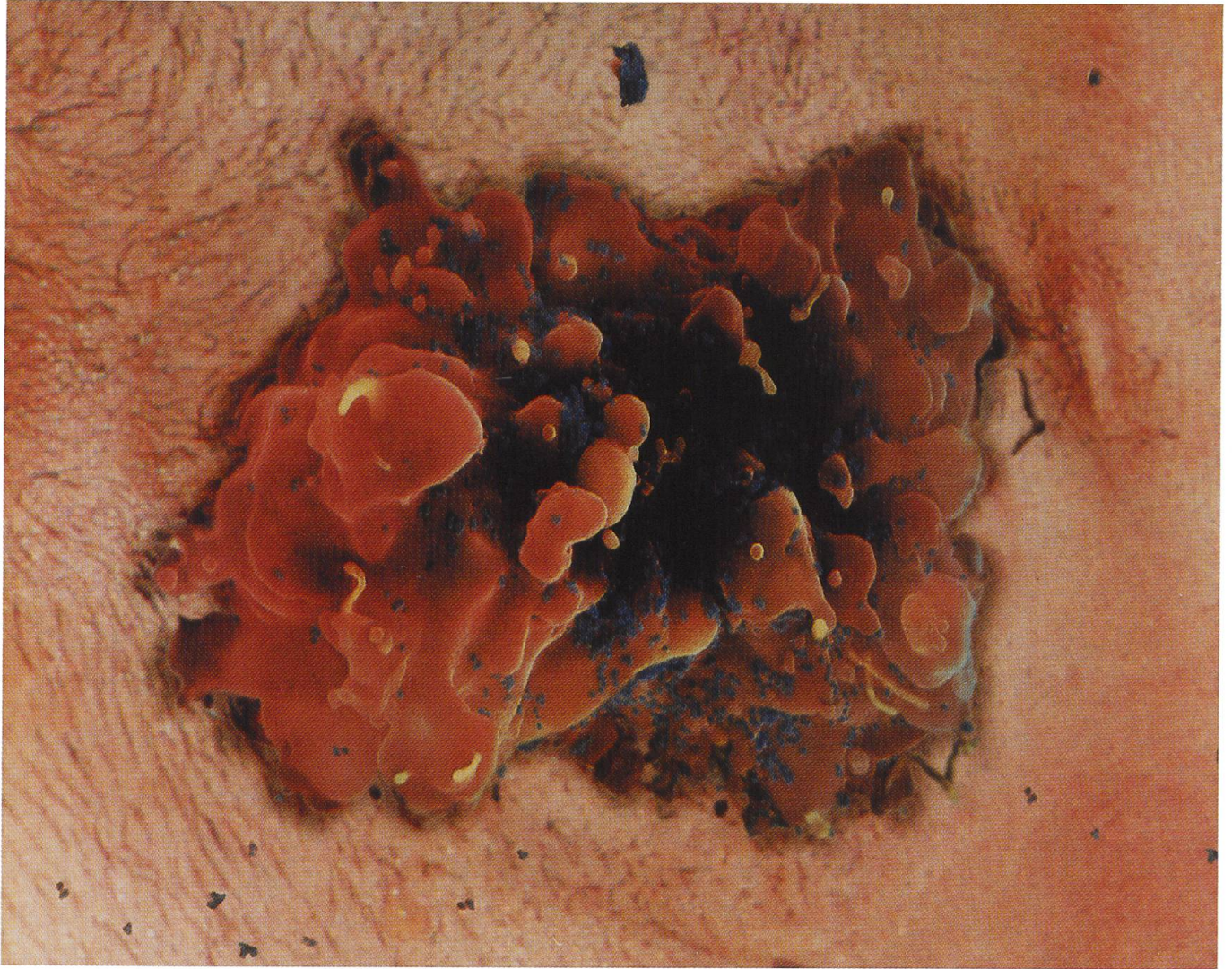




























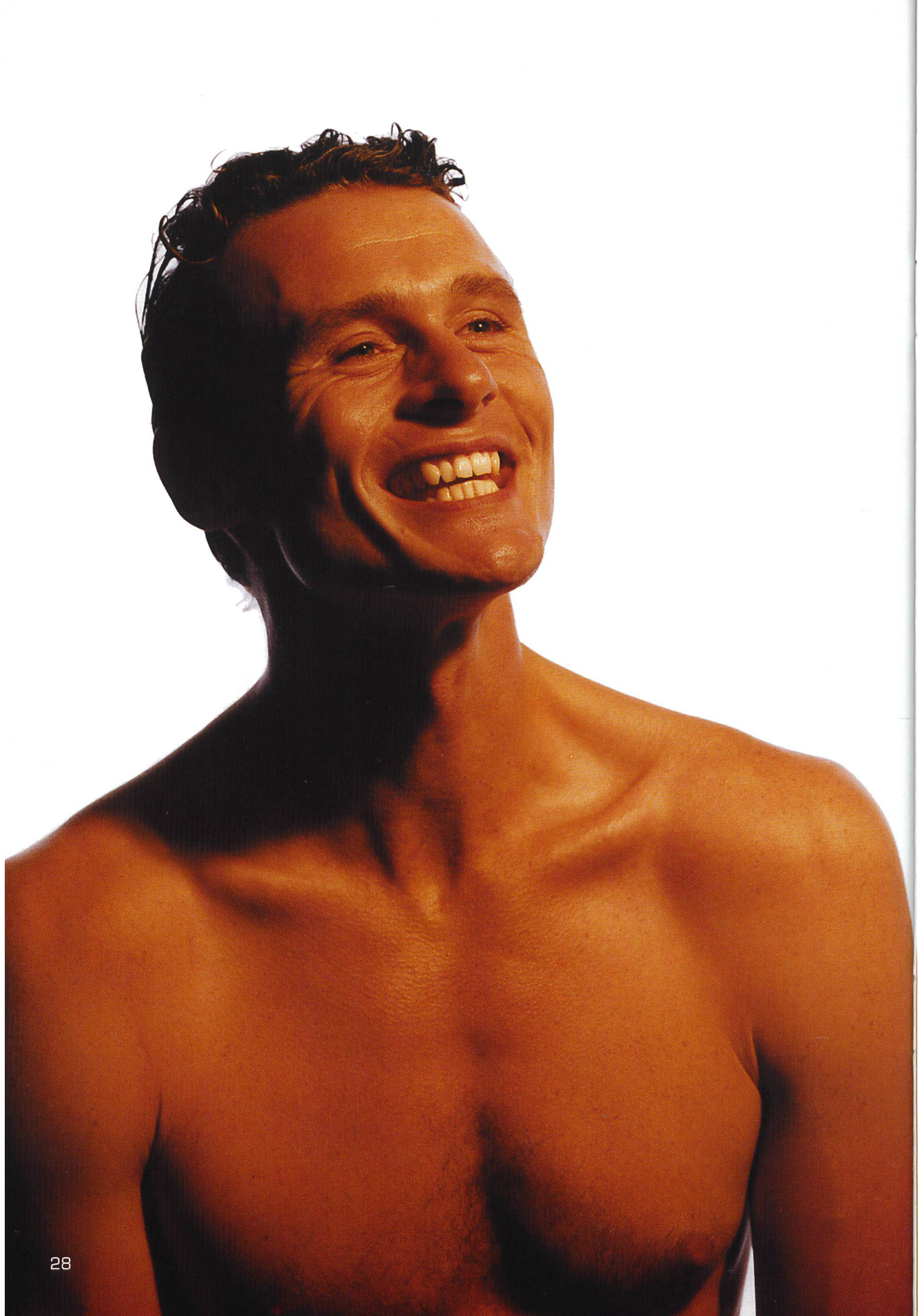












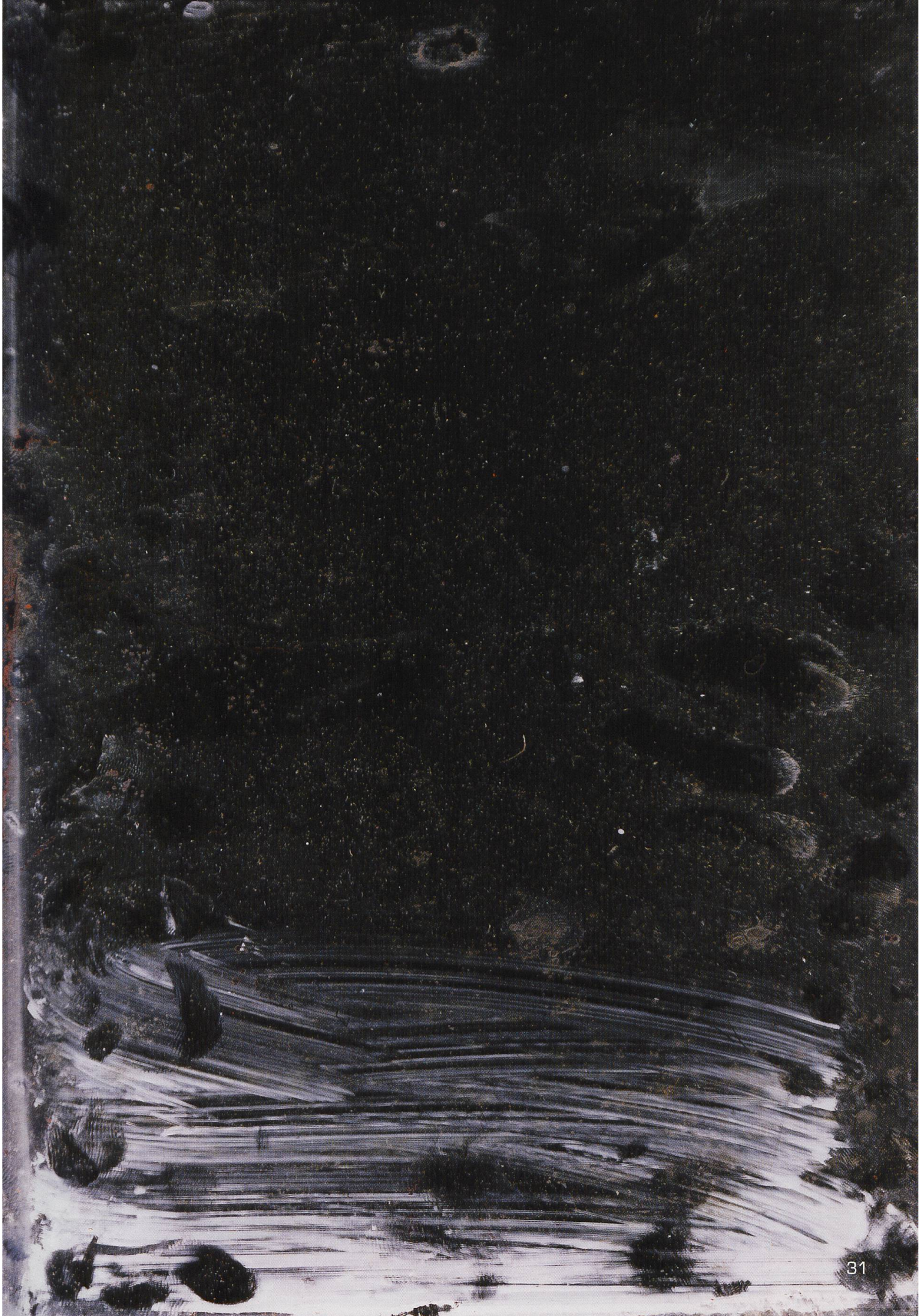


















Pro Helvetia  
Fondation suisse pour la culture  
Cahiers d'artistes 1998

Traduction/Translation: Margie Mounier,  
Cormondèche  
Relecture/Editing: Hans Jürgen Balmes,  
Winterthur  
Correction/Proof reading: Marielle Larré Hilfiker  
Conception graphique/Layout: Beat Brogle,  
Basel/Yan Duyvendak, Genève  
Photolithos/Lithos: Ast & Jakob AG, Köniz  
Impression/Printing: Stämpfli AG, Grafisches  
Unternehmen, Bern

PRO ● HELVETIA  
■ Γ

Collection Cahiers d'Artistes  
Erstpublikationen junger Künstlerinnen und  
Künstler aus der Schweiz  
Herausgegeben von PRO HELVETIA Schweizer  
Kulturstiftung  
© 1998, Pro Helvetia und die Autoren

Collection Cahiers d'Artistes  
Premières publications d'artistes de Suisse  
Editées par la Fondation suisse pour la culture  
PRO HELVETIA  
© 1998, Pro Helvetia et les auteurs

Collection Cahiers d'Artistes  
First publications of Swiss artists  
Edited by Arts Council of Switzerland  
PRO HELVETIA  
© 1998, Pro Helvetia and the authors

Lars Müller Publishers  
5401 Baden, Switzerland  
ISBN 3-907044-79-7

Toutes les photographies sont de Laurent Kobi  
exceptées:

p. 2 Jean-Yves Glassey  
pp. 5, 32 Thomas Hensinger  
pp. 8, 11 Robert Hofer  
pp. 9, 24 Nicolas Crispini  
pp. 12, 13 Jacques Berthet  
p. 14 Peter Cox  
p. 18 Denis Farley  
p. 19 Claude Gaçon  
pp. 25, 26 Imanol Atorrasagasti & Yan Duyvendak  
p. 30 Christa Ziegler

Thanks to

Imanol Atorrasagasti, Bernard Attinger, Ana Axpe, Elly Baerselman, «Gregwar» Barbarroux, Marianne Baviera, Bernard Bilodeau, Jacques Bonnard, Beat Brogle, Nicole Borgeat, Didier Casagrande, Maria Ceppi, Charles Cottet, Nicolas Crispini, Sylvie Défraoui, Jan J.L. Duyvendak, Charles Esche, Zsa Zsa Eyck, Joseph Farine, Denis Farley, Jean-Paul Felley, Nicolás Fernandez, Bernhard Fibicher, Martin Flaig, Xavier Franceschi, Claude Gaçon, Theresa Georgen, Lydia et Claude Girard, Jean-Yves Glassey, Jan en Annelies Goorissen, Thomas Hensinger, Petra Herkströter, Robert Hofer, Cindy Hubert, André Iten, Esther Maria Jungo, Olivier Kaeser, Eva Keller, Laurent Kobi, Jacinto Lageira, Simon Lamunière, Philip Lefresne, Marie Legros, Renée Levi, Vincent Lieber, Gisèle Linder, Claudine Lorenz, Christophe Marchand, Serge Margetta, Roger Mayou, Corine Miret, Stéphanie Moisdon, Beatriz Moral, Marie Claude Morand, Patricia Moret, Gianni Motti, Lars Müller, Stéphane Olry, Lucky Oudkerk-Pool, Laurence Pittet, Suzanne Pitzl, Christophe Rey, Jacqueline Riesen, David Ripoll, Jacqueline Rivolta, Isabelle Roux, Pascal Ruedin, Liliane Schneiter, Beat Streuli, Nicolas Tremblay, Laurence Vale.

**\* 1965, Holland**

80-85 Ecole Cantonale des Beaux-Arts, Sion

89-92 Ecole Supérieure d'Art Visuel, Genève

**Groupes (sélection)**

- 91 «Autrement dit», Fribourg  
«Ex aequo», St-Imier
- 93 «REPONDEUR», Genève
- 94 «In Vivo», In Vitro, Genève
- 95 «Show must go on» Fondation Cartier,  
Paris  
CAN, Neuchâtel  
«Gang Warfare» IAS London + The  
McKinney Contemporary, Dallas
- 96 Rencontres Arts Electroniques.02,  
Rennes  
«Cabines de Bain», Fribourg  
«Akkumulator» Filiale, Basel  
«Auto-reverse 2» Magasin, Grenoble
- 97 Kunsthalle Palazzo Liestal  
Kunsthau Zurich  
Art 97, Basel, Vidéoforum  
Kunsthalle Basel  
«not enough tv» moving art studio,  
Bruxelles  
Centre d'art Espace Jules Verne,  
Brétigny-sur-Orge  
Muthesius Hochschule, Kiel  
10<sup>e</sup> Festival Fnac/Inrockuptibles, Lille,  
Strasbourg, Toulouse, Paris
- 98 «Das Traumschiff», Zurich  
«Freie Sicht aufs Mittelmeer»,  
Kunsthau Zurich  
«Videostore!» Bricks and Kicks, Wien  
FACT, isea98revolution, int. symposium  
on electronic art, with Imanol Atorrasagasti

**Personnelles (sélection)**

- 93 «Des Pair I» Rivolta, Lausanne  
«Des Pair II» Andata-Ritorno, Genève  
«Le vrai du faux» Oboro, Montréal
- 94 «Beau-Séjour», Low Bet, Genève  
attitudes, Genève
- 95 «Stil leven» De Expeditie, Amsterdam  
Gisèle Linder, Basel, mit Renée Levi  
Kaskadenkondensator, Basel
- 97 Crosnier, Genève  
«Rêve N°36» attitudes, Genève, avec  
Imanol Atorrasagasti

**Bourses**

- 94-97 Atelier de la Ville de Genève, Usine
- 95 Cité Internationale des Arts, Paris
- 97 Bourse d'encouragement à la création,  
Etat du Valais
- 98 «Cahier d'artistes» Pro Helvetia  
«Laboratoire», échange d'artistes de  
Suisse et du Brésil, Joao Pessoa, Brésil